T-10

Tehaluhkweʔnyá·ku khaleʔ Lo·né·

-luhkweʔnyaʔk-
Broken-spine   and   his wife

Wahu·níseʔ o·nʌ́   laksotkʌ́   Tehaluhkweʔnyá·ku   khaleʔ loneʔkʌ́
-unis-   -hsot-   -luhkweʔnyaʔk-
long ago   now   my late grandpa   Broken-spine   and   his wife

tshutahyanakla·kó·   neʔn Kanʌʔalóhahle   kʌh nukwá   nutá·neʔ
-anaklakw-   -nʌʔalohale-   -e-
when they moved   from Oneida NY   here   they came

Ukwehuwé·ne   ne tsiʔ   yah té·nelheʔ   oʔslu·ní·   ahya·tú.
-ukwehuwe-   -elhe-   -aʔsluni-   -atu-
to Oneida   because   they did not want   white   for them to become

Yakowi·láyʌ   yeksá   neʔn lo·né·.   Tiksʌ́nne   tahyatitáhkoʔ
-wilayʌ-   -ksaʔ-   -atitahkw-
she had a baby   a girl   his wife   DePere   they got out

o·nʌ́ kwi wahahleʔnu·ní·   tashakoyaʔtʌ́haweʔ   shakoyʌ́ha.
-hleʔnuni-   -yaʔtʌhaw-   -yʌha-
then   he packed up   he carried her   his daughter

Ehtaʔkéshu   kwah ok tsiʔ niyo·lé·   kalhakúshu
                               -le-   -lh-
on foot   just   as far   deep in the woods

nutahnihleʔnotáti   kwah nok washakoʔlho·lókeʔ   yeksá
-hleʔnotatye-   -ʔlholok-   -ksaʔ-
they came with packs   only   they covered her up   the girl

só·tsiʔ kutinákleʔ   okalyahtáhne.   Kalhakuhkó   kanawakúshu
-nakle-   -lh-   -naw-
so many   lived there   mosquitos   deep in the woods   in the swamp

tsiʔ tehonatawʌlyeháti   khaleʔ o·nʌ́   tho wá·neweʔ
-atawʌlye-   -ew-
as they were travelling   finally   there   they two arrived

Tehawya?tí·lu?   tsi? nu nihonúhsote?   kukwi?té·ne kwi
                  -nuhsot-
Daniel Bread   *where   he had a house*   *in the spring*

tshikaha·wí·   o·nʌ́ tshihotiyʌthóhslu   tahnú tsyotilyóu
-hawi-   -yʌthohsl-   -lyo?-
at that time   *when they had done planting*   *and   it had been killed*

lotiyʌthóhslu.   O·nʌ́ kwi   ka?i·kʌ́ laksótha?   tahatáhsawʌ
-yʌthohsl-   -hsot-   -atahsawʌ-
what they planted   *then*   *this   my grandfather*   *he began*

kwah ok tha?thalutá·lihte?   wahatnuhsu·ní·   kwah ok oho·séle?
            -lutahliht-   -atnuhsuni-
some   to cut some timber   *he built a house*   *some   basswood*

wahahkalu·ní·   ne· né· wahahwánhaste?   tsi? yonhoká·lʌte.
-ahkaluni-   -hwanhast-   -nhokahlʌt-
he made chips   *he tied it*   *at the doorway*

Ka?i·kʌ́ lo·né·   kwah kʌs teyushʌ́thos   yah te?yakauweskwaníu.
                              -ashʌtho-   -uhweskwani-
this   his wife   *always   she cries*   *she didn't like it*

Nya?tekalyó·take   ne kanákle?   khale? ohkwe·sʌ́ sʌ
      -lyo?t-   -nakle-
various animals   *lived there*   *and   partridge   too*

kutináklehkwe?   khale? nya?tekʌ́tsyake   sʌ kutináklehkwe?
-nakle-   -itsy-   -nakle-
used to live there   *and   various fish*   *also   lived there*

khale? o·nʌ́   tékni wahonaskwayʌ·táne?   teyotná·kales
                              -naskwayʌta?-   -atna?kales-
and   then   two   he got animals   *oxen*

okhna? kwi wahate?slehtu·ní·   ne kʌs ne akwe·kú   tsa?tehútsta?
                  -ate?slehtuni-   -atst-
then   he made a wagon   *often   everyone*   *they used it*

tho latinákle?.   Khale? ne oˑnʌ́ wahanha?tslisákha?   Kanatáˑke
      -nakle-   *-nha?tslisakh-*   *-nat-*
there   they live   and   then   he sought work   in Green Bay

kahuˑwáku   wahoyoˑt*ʌ́*   khale? ne oˑnʌ́   tho niˑkú
   -huw-   *-yo?t-*
in a boat   he worked   and finally   that amount

wahohwistayʌˑtáne?   oˑnʌ́ ne kohsaˑtʌ́s   wahatathniˑnúhs*e?*
     -hwistayʌta?-   *-atathninu?s-*
he got some money   then   a horse   he bought himself

oˑnʌ́ tahatáhsawʌ   wahathʌtuˑníˑ   ne kʌs ne eˑsó
     -atahsawʌ-   *-athʌtuni-*
then   he began   he made a garden   always   a lot

shakoya?takénhʌ   tehunuhsanekháni   ne tsi? wahatkwataˑkóˑ nʌ? ne.
   -ya?takenh-   *-anuhsanekhanyu-*   *-atkwatakw-*
he helps them   they are neighbors   because   he became well off   indeed